

## תנ"ו(22). 楚王英女 - הבת יינג של מלך צ'ו

לוֹ שְׂאוּצְ'יִין", השיג את אותות בני האלמוות<sup>23</sup>. יינג, בתו הקטנה של מלך צ'ו, חלתה במחלה שגרמו שדים, וזימנו את שְׂאוּצְ'יִין. כשעוד היה רחוק עוד כמה עשרות לי עזר למנוחת לילה. בלילה התקרב אליו אדם בכרכרת שריון צב אשר יצא מבין כאלף פרשים, הוא קרא לעצמו "המכובד הרוזן" והשתהה אל מול שְׂאוּצְ'יִין. אז הזמין אותו פנימה לכמה כוסות יין. והאוכל הגיע על סדרה של שולחנות. עם פרידתם אמר: "מחלת בתו של מלך צ'ו, מעשה ידי היא. אם אדוני יחזור על עקבותיו, אודה לאדוני בסכום של מאתיים אלף." צ'יין קיבל את המטבעות, שב על עקבותיו, והגיע לצ'ו בדרך אחרת כדי לרפא. לפני מגוריה של הבת נדחקו בני הבית, ועדיין נשמע קול אומר "שְׂאוּצְ'יִין מרמה את אביכם!". את הדברים ליווה קול רוח נושבת לכיוון צפון-מערב, הביטו שם וראו דם מלוא האגן. הבת חדלה לנשום, אך בחצות הליל חזרה לחיים. המלך ציווה על אנשיו לחפש את הרוח, ובצפון-מערב העיר מצאו נחש מת באורך של מספר ג'אנג<sup>24</sup>, ומאה אלף נחשים קטנים מוטלים מתים לצידו. לאחר מכן הגיע צו למחוזות ולנפות, שבאותו יום וחודש נעלמו מאתיים אלף מטבעות מחזקתו של שר החקלאות, והיו מספר דיווחים על היעלמויות מחזקת פקידים בכירים. שְׂאוּצְ'יִין רשם את סכום המטבעות בספרים ומסר הצהרה, הקיסר תהה על כך.

מתוך: "מסורת הפלאים המופתיים"<sup>25</sup>

23 הביטוי אינו נפוץ בספרות. אצל צ'נג הוא מתורגם כהשגת שליטה באמנויות הקסם של בני האלמוות. המושג "אותות" מתייחס גם לקמיעות לגירוש שדים, ונראה שבה מתרכזת האומנות עליה מדובר כאן.

24 ג'אנג היא מידת אדם המרים את ידו. מדובר בנחש בן עשרה מטרים פחות או יותר.

25 "מסורת הפלאים המופתיים" לא שרדה לימינו, והקטע שלפנינו שימש בין השאר בשיחזור ע"י לו שוין בספרו "שחזור סיפורים עתיקים" (古小說鈎沈).